
J.S. BACH'S CHACONNE

TRANSCRIBED FOR THE CELLO

HARRO RUIJSENAARS

GÖTEBORG 2013

WHY

A renowned Dutch violinist to whom I mentioned my project of transcribing for performance Bach's Chaconne asked me: "But why? Bach wrote six suites for the cello. Is that not enough". True enough, these suites have given me fifty years of great joy and challenge. But what about Brahms, Busoni and others who had the wealth of Bach's keyboard music at hand? What about Mendelssohn and Schumann who wrote piano accompaniments for this work for solo violin, marked "Senza Basso" by its composer?

When asked: "Why climb Mount Everest", George Mallory answered: "Because it's there". A very good answer indeed and fitting to the "Why" above.

For me as a music lover Bach's Chaconne is the ultimate work of polyphony and variation art written for a string instrument. It is a work in which the strictness of form never feels stifling because of the wide range of musical emotion and instrumental effects.

As a cellist I have been intrigued by the question how Bach would have composed for my instrument if virtuosi like Boccherini or Duport, both born after 1740, would have existed in his environment. Would he still have written for the cello restricting himself to the fourth position upwards (the minor seventh on the A string)?

Voltaire is quoted as having remarked after hearing the great Duport: "He knows how to make a nightingale of an ox". One might assume that the cellists in the German cities where Bach prevailed were not yet familiar with the thumb position, opening for extra octaves in the higher register. But later on Bach's sons, Carl Philip in Berlin and Johann Christian in London, wrote cello works in which the "nightingale" register was effectively used.

When Bach chose the Violoncello Piccolo or the Viola Pomposa it was probably for the lighter instrumental character of these instruments; he certainly wanted the higher register possibility.

It is significant that for the highest note in the Prelude of the 6th cello suite Bach uses the same interval on the E string, a minor tenth (g⁷), as for the highest note in the Chaconne for solo violin (g⁷), demanding quasi violin left hand technique. Could he have written a Chaconne for the cello? It appears to me that the majestic sonority of the Chaconne fits the cello well. The handicap of not having an E string is after all the same as when playing the sixth suite on the four stringed cello. So I decided to put this to the test.

Having arrived at a point in life where my cello no longer is one in a crowd and where there is time for taking on challenges, I felt that my love for polyphony, double stops, triple stops and even richer harmonies needed this outlet.

HOW

There are already several cello arrangements of Bach's Chaconne. But I find that these versions elaborate far beyond the original text with many "cellistic" embellishments as well as, in my opinion, unnecessary alterations.

I have tried to follow the autograph in transcribing it for the cello, but I do not always play an octave down. Incidental excursions into the original violin register are made¹. The result is that the texture of the work is enriched, sometimes drawn out of the darker register in order to give way for a more brilliant one. Bach meets Boccherini, as it were, but without any changes in the score.

In Bach's autograph, up and down bow signs are lacking. In fact it is very well possible and more animate to play the bowings "as they come" respecting the written slurs². Therefore I have omitted bowing suggestions in my transcription.

Many four string chords are impossible to play in their entirety as the cello lacks an E string. But arpeggio playing can be accomplished quite well by using the same string for two consecutive steps in the chord. Even with a baroque style bow, three and four string chords must be played arpeggiando. Too much stringency when trying to play these strings simultaneously makes an aggressive sound. Tasteful timing is needed.

Still, even then, there are those chords where playing the exact sequence 8va bassa on the cello is impossible or does not sound well. In these chords I have tried to choose the most important harmonic lines, sometimes eliminating voices that often only occur because on the violin the corresponding string must be included in the arpeggio.

In my version episodes are frequently situated in the neck positions. It helps to be blessed with big hands and a cello that works soundwise when playing in these positions, especially on a G string not hampered by "wolf" tones. See for instance bars 107-109.

Some of my fingerings seem "uncellistic" where I avoid audible shifts from low to high positions and downward in linear passages on the A and D strings. The reason is that, on the violin, shifting of this kind is mostly unnecessary and in authentic style performance avoided or not emphasized by the players.

Octave and fifth flageolets are used as a "bridge" for clarity in shifting but also to add resonance. Resonance is an important reason for transcribing the Chaconne for the cello: A larger acoustical body!

Harro Ruijsenaars

¹Bars 48-52, 65-72 and 133-139

²About bowings in Bach see e.g. Anner Bylsma "Bach senza Basso", 2012.

Chaconne

transcription for violoncello

J.S. Bach - transcribed by Harro Ruijsenaars 2013

The image displays a musical score for a cello transcription of J.S. Bach's Chaconne. The score is written in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). It consists of ten staves of music, each containing measures 1 through 42. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and fingerings. Circled numbers 1 through 5 indicate specific sections or techniques. Roman numerals II and IV are used to denote string positions. The score is densely packed with musical notation, including slurs, ties, and dynamic markings.

45

Musical staff 45: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs and a circled '2' above the staff.

48

Musical staff 48: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '6', and fingerings 1, 3, 2, 3, 9.

51

Musical staff 51: Treble clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '6', and fingerings 2, 2, 3, 4, 0.

54

Musical staff 54: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '6', and fingerings 0, 1.

57

Musical staff 57: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '7', and fingerings 1, 4, 2.

61

Musical staff 61: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '6', and fingerings 3, 0, 0, 3, 1, 2, 0, 1, 4, 0, 3, 3.

64

Musical staff 64: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '8', and fingerings 3, 4, 1, IV.

66

Musical staff 66: Treble clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs.

68

Musical staff 68: Treble clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '8', and fingerings 0, 4, 2, 3, III, 9, 9.

70

Musical staff 70: Treble clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '6', and fingerings 0, 4, 1, 4, 1, 3, 3, 0, 3, 1, 4, 0, 2, 9, 1, 1, 2.

72

Musical staff 72: Treble clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '9', and fingerings 3, 4, 1, 1, 2, tr.

74

Musical staff 74: Bass clef, B-flat key signature, eighth-note patterns with slurs, circled '6', and fingering 1.

76

78

81 (10)

84

86

88

92

99

106

113 (14)

121 **15**

123

125

131 **16**

137 **17**

142

147 **18**

151

154

157

160

19

Musical notation for measures 160-162. Measure 160 starts with a double bar line and a capo II. Fingerings: 1, 3, 1, 0, 1. Measure 161 continues the pattern. Measure 162 ends with a double bar line and a capo I.

163

Musical notation for measures 163-165. Measure 163 starts with a double bar line and a capo II. Fingerings: 3, 0, 2, 1, 2, 3, 1. Measure 164 continues the pattern. Measure 165 ends with a double bar line.

166

Musical notation for measures 166-168. Measure 166 starts with a double bar line. Measure 167 continues the pattern. Measure 168 ends with a double bar line.

169

20

Musical notation for measures 169-171. Measure 169 starts with a double bar line and a capo IV. Fingerings: 3, 1, 3, 0, 1, 2, 3. Measure 170 continues the pattern. Measure 171 ends with a double bar line.

172

Musical notation for measures 172-174. Measure 172 starts with a double bar line. Measure 173 continues the pattern. Measure 174 ends with a double bar line.

175

Musical notation for measures 175-177. Measure 175 starts with a double bar line. Measure 176 continues the pattern. Measure 177 ends with a double bar line.

178

Musical notation for measures 178-182. Measure 178 starts with a double bar line and a capo III. Fingerings: 2, 0, 3, 2, 4, 1, 0, 2. Measure 179 continues the pattern. Measure 180 continues the pattern. Measure 181 continues the pattern. Measure 182 ends with a double bar line.

183

22

Musical notation for measures 183-188. Measure 183 starts with a double bar line. Measure 184 continues the pattern. Measure 185 continues the pattern. Measure 186 continues the pattern. Measure 187 continues the pattern. Measure 188 ends with a double bar line.

189

Musical notation for measures 189-192. Measure 189 starts with a double bar line. Measure 190 continues the pattern. Measure 191 continues the pattern. Measure 192 ends with a double bar line.

193

23

Musical notation for measures 193-195. Measure 193 starts with a double bar line and a capo II. Fingerings: 3, 3, 3, 2, 2, 3, 0. Measure 194 continues the pattern. Measure 195 ends with a double bar line.

6

198 *4 arpeggio simile*

203

208

212

215

218

221

224

227

24

25

26

27

229

28

233

236

29

239

242

244

246

30

248

252